

**М.А. Исаев. ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ДРЕВНЕРУССКИХ  
ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ: ОТ ДОГОВОРОВ С ВИЗАНТИЕЙ  
ДО СОБОРНОГО УЛОЖЕНИЯ ЦАРЯ АЛЕКСЕЯ МИХАЙЛОВИЧА  
(IX–XVII вв.). Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп.  
М.: Статут, 2017. 206 с.**

© 2018 г. В. Ю. Скоробогатов

*Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”, Москва*

*E-mail: vlad.skorobogatov@gmail.com*

Поступила в редакцию 22.01.2018 г.

В рецензии представлена оценка Толкового словаря древнерусских юридических терминов, предназначенного студентам-юристам в качестве вспомогательного средства при ознакомлении с текстами древнерусских правовых памятников, дается анализ структуры и содержания словаря.

**Ключевые слова:** юридические термины, словарь юридических терминов, юридический словарь, история права, юридическое образование, учебное пособие, источники права, история государства и права России.

DOI: 10.31857/S013207690000244-0

В 2017 г. издательством “Статут”<sup>1</sup> было подготовлено и издано оригинальное учебное пособие – словарь, посвященный толкованию юридических терминов древнерусского языка, вышедших из современного словоупотребления. Автор словаря – проф. М.А. Исаев, известный специалист по истории права с огромным опытом преподавания соответствующих дисциплин в университете. Речь идет о втором, исправленном и дополненном издании. С момента выхода в свет первого издания прошло уже больше 15 лет. За это время отмеченные М.А. Исаевым в начале тысячелетия негативные тенденции в российской системе образования только усугубились. Тем не менее он не отступил перед трудностями и продолжил свою трудоемкую и кропотливую работу, которая воплотилась в усовершенствованном издании словаря<sup>2</sup>.

Согласимся с издателями, что книге найдется мало аналогов. Доступные учебные пособия представляют, как правило, собрание терминов, относящихся

к дисциплине в целом<sup>3</sup>. Пособие М.А. Исаева в выгодную сторону отличается тем, что ориентирует студентов на самостоятельную, непосредственную работу с источниками, а не дает краткого изложения курса, призванного сэкономить время для подготовки к экзамену. Работа с источниками сама по себе трудоемка. Серьезные трудности при понимании текстов памятников права обусловлены отсутствием подходящих словарей, с помощью которых можно было бы быстро находить значение незнакомых слов, вышедших из употребления. Последний момент продиктовал ограничения временных рамок словаря – IX–XVII вв., поскольку при прочтении более поздних правовых актов и документов значительных трудностей у студентов, как правило, не возникает<sup>4</sup>. Еще одной целью словаря является восполнение пробелов в знании русского языка. Целевая аудитория книги – студенты-юристы.

<sup>1</sup> Своей задачей издательство ставит издание фундаментальных, добротнo подготовленных работ в области права, как ставших классическими, так и новых, написанных нашими современниками.

<sup>2</sup> Еще одной заметной работой М.А. Исаева является учебник по истории государства и права России (см.: *Исаев М.А. История Российского государства и права: учеб. М., 2012*).

<sup>3</sup> См., напр.: *История государства и права: словарь-справочник / под ред. М.И. Сизикова. М., 1997; Словарь-справочник по истории отечественного государства и права / сост.: В.Н. Карташов, А.Б. Иванов. Ярославль, 2014.*

<sup>4</sup> Хотя следует отметить, что нередко от студентов можно услышать жалобы на сложности даже при чтении текстов с дореформенной орфографией.

Рецензируемое пособие — лингвистический словарь, объектом описания которого являются слова, чаще всего встречающиеся в памятниках права, с которыми студенты-юристы работают на практических занятиях по истории Российского государства и права. Автор словаря стремился создать по возможности краткий словарь, с которым студентам было бы удобно работать. Объем второго издания включает чуть более 700 слов. Многие из них не являются чисто юридическими понятиями, но обозначают предметы и вещи, по поводу которых возникают правовые отношения, что делает их присутствие в словаре вполне оправданным. Представленные в словаре лексемы можно объединить в определенные группы, или смысловые сферы, среди которых наиболее многочисленны различные государственно-правовые институты и учреждения, должностные лица, преступления, правовые отношения, письменные документы и акты, процессуальные формулы и т.п., а также слова, в том числе из общеупотребительного языка, имеющие юридическое значение. Большие словарные статьи, порой занимающие несколько страниц, посвящены терминам “вече”, “дружина”, “князь”, “местничество”, “отчина”, “поле”, “полюдие”, “послух”, “право”, “Русь”, “царь”.

Структура словаря помимо предисловия, условных сокращений и источников, использовавшихся при работе над изданием, включает небольшой раздел о пользовании словарем и древнерусский алфавит. Новыми по сравнению с первым изданием являются части, посвященные особенностям фонетики и грамматики древнерусского языка, особенностям древнерусского летоисчисления, систем мер и весов и денежного счета. Основное содержание словаря занимают словарные статьи. Словарь не содержит алфавитного указателя заголовочных слов с указанием страниц, на которых представлена их словарная статья, что продиктовано небольшим объемом издания.

Словарные статьи также структурированы. Словарная статья начинается с заглавного слова, в прямых скобках указываются его написание в соответствии с правилами древнерусской орфографии и к какой части речи относится слово. Далее следует определение заглавного слова. Некоторые словарные статьи сопровождаются этимологическим анализом.

Важная часть содержания каждой словарной статьи — примеры словоупотребления, сопровождаемые ссылками на источник. Нередко даются пояснения сложных, имеющих дискуссионный характер вопросов или моментов, которые просто могут показаться интересными для студентов, погружившихся в смысл читаемых первоисточников, в которых отражены быт, традиции, обы-

чай, нравы давно минувших времен. Порой автор словаря приводит аргументацию, чтобы усилить собственную позицию по рассматриваемому вопросу, что должно способствовать глубокому пониманию толкуемого слова. Аргументация нередко превращается в своеобразный краткий очерк истории какого-нибудь юридического явления. В конце словарной статьи, там, где это уместно, дается ссылка на близкие по смыслу термины, что существенно облегчает работу со словарем, делает его удобным для работы.

Наиболее ценный и значимый элемент словарных статей — пояснения терминов (“гlossы”), которые существенно расширяют представление об особенностях государственно-правовой стороны жизни наших предков. Комментарии вписаны в контекст всеобщей истории права, содержат историко-сравнительный анализ. Толкования даются на высоком научном уровне с богатым использованием научной терминологии и латинских выражений, что непременно будет способствовать формированию у студентов навыков научной работы и соответствующего стиля. Словарь не только носит справочно-информационный характер, но и выражает авторскую позицию по такому существенному вопросу, как роль и место права в культуре русского народа. Представительной является когорта мыслителей, отмечающих равнодушие русского народа к праву и приверженность к чисто нравственным влечениям. Однако концептуальной основой рецензируемой книги является идея, что русский народ по силе своей устремленности к правовым началам общественной жизни не уступает другим европейским народам. Данная мысль вряд ли нуждается в дополнительных аргументах, поскольку корпус словаря говорит сам за себя, будучи наглядным свидетельством развитости юридического быта Древней и Московской Руси.

Обращает на себя внимание отсутствие в словаре среди заглавных слов ряда значимых для рассматриваемого периода терминов, среди которых можно выделить “воровство”, в Соборном уложении 1649 г. означавшее всякое преступление, “лихое дело”, “лихой человек”, “подымщик”. Присутствуют огрехи в написании греческих слов, но это замечание можно адресовать уже издателям.

Жизненный цикл словарей отличается от иных учебных и научных изданий — учебников, монографий, статей. Надеюсь, что рецензируемому изданию уготована долгая жизнь, источником которой будет неиссякаемый интерес у формирующегося поколения отечественных юристов к истории своей страны.

**M.A. Isaev. EXPLANATORY DICTIONARY OF OLD RUSSIAN  
LEGAL AND CUSTOMARY TERMS: FROM THE TREATIES  
WITH BYSANTIUM UP TILL CODE OF LAWS OF TZAR  
ALEKSEJ MICHAJLOVITCH (IX–XVII centr.). Learner’s Manual.  
2nd edition, revised and expanded. Moscow: Statut, 2017. 206 p.**

© 2018 V. Yu. Skorobogatov

*National State University “Higher School of Economics”, Moscow*

*E-mail: vlad.skorobogatov@gmail.com*

Received 22.01.2018

The reviewed book is an example of learner’s manual that has deal with special terminology in legal sphere of old-Russian language. During recent years law students have objective troubles with learning of legal terminology, especially those that had lost their meaning in contemporary world. Explanatory Dictionary of M.A. Isaev fills that gap in legal science.

**Key words:** juridical terms, dictionary of the legal terminology, law dictionary, history of law, legal education, manual, sources of law, history of Russian law and state.